



UKRAINE

STATE AVIATION ADMINISTRATION
UKRAINIAN STATE AIR TRAFFIC SERVICE
ENTERPRISE
AERONAUTICAL INFORMATION SERVICE

P.o. box 186, Boryspil' – 1, Kyiv region, Ukraine, 08301

STATE AVIATION
ADMINISTRATION

TEL: (+38044) 461-54-01
FAX: (+38044) 461-92-92
TELEX: 131371 UKAIR
AFS: UKKAYAYX

AIS OF UKRAINE

TEL: (+38044) 461 69 53
FAX: (+38044) 461 69 90
AFS: UKKRYOYX
E-MAIL: ais@aisukraine.net
HTTP: www.aisukraine.net

AIC 02/18

Series A

24 MAY 2018

This AIC replaces AIC 02/15 from 27 AUG 2015

Даний AIC замінює AIC 02/15 від 27 AUG 2015

Процедури планування та використання повітряного простору ОПП над відкритим морем у межах FIR Simferopol' та UTA Dnipro-South/UTA Odesa-South	Procedures for planning and use of ATS airspace over the High Seas within Simferopol' FIR and UTA Dnipro-South/UTA Odesa-South
1. Вступ	1. Introduction
<p>Відповідальність за надання ОПП у повітряному просторі над відкритим морем у межах FIR Simferopol' делеговано Україні міжнародними угодами відповідно до прийнятого Рішення Ради ICAO від 17 лютого 1997 року № EUR/NAT96/38-ATS.</p> <p>Для нормалізації потоків повітряного руху над відкритим морем у межах FIR Simferopol та UTA Dnipro-South / UTA Odesa-South, встановлені спеціальні процедури поетапної доступності повітряного простору ОПП для планування та виконання польотів.</p>	<p>The responsibility for provision of ATS over the High Seas within Simferopol' FIR was delegated to Ukraine by international agreements as approved by ICAO Council Decision of 17 February 1997 № EUR/NAT96/38-ATS.</p> <p>In order to normalize the air traffic flows over the High Seas within Simferopol' FIR and UTA Dnipro-South / UTA Odesa-South special procedures for gradual availability of ATS airspace for flight planning and operations have been established.</p>
2. Встановлені ділянки маршрутів ОПП	2. Established segments of ATS routes
<p>2.1. Наступні ділянки чотирьох маршрутів ОПП над відкритим морем в UTA Odesa-South доступні для планування та виконання польотів.</p>	<p>2.1. The following segments of four ATS routes over the High Seas within UTA Odesa-South are available for flight planning and operations.</p>

<ul style="list-style-type: none"> •M860 KUGOS – DIGAM; •L851 KUGOS – ADINA; •M854 SUMOL – RASIL; •M856 RAKUR – DIGAM. 	<ul style="list-style-type: none"> •M860 KUGOS – DIGAM; •L851 KUGOS – ADINA; •M854 SUMOL – RASIL; •M856 RAKUR – DIGAM.
2.2. Всі інші ділянки існуючих маршрутів ОПП над відкритим морем у межах FIR Simferopol' та UTA Dnipro-South/UTA Odesa-South недоступні для планування польотів.	2.2. All the other segments of existing ATS routes within Simferopol' FIR and UTA Dnipro-South/UTA Odesa-South over the High Seas are not available for flight planning.
3. Умови виконання польотів і встановлені процедури у межах UTA Odesa-South	3. Flight conditions and procedures established within UTA-Odesa-South
3.1. Умови використання встановлених ділянок маршрутів ОПП:	3.1. Conditions of use of the established segments of ATS routes:
<ul style="list-style-type: none"> • M860 (KUGOS – DIGAM) – двосторонній напрямок повітряного руху, FL330-FL660 (відповідно до Доповнення 3а Додатку 2 ІКАО – Таблиці крейсерських ешелонів); 	<ul style="list-style-type: none"> • M860 (KUGOS – DIGAM) – two-way direction of air traffic, FL330-FL660 (according to ICAO Annex 2 Appendix 3a – Tables of cruising levels);
<ul style="list-style-type: none"> • L851 (KUGOS – ADINA) – двосторонній напрямок повітряного руху, FL330-FL660 (відповідно до Доповнення 3а Додатку 2 ІКАО – Таблиці крейсерських ешелонів); 	<ul style="list-style-type: none"> • L851 (KUGOS – ADINA) - two-way direction of air traffic, FL330-FL660 (according to ICAO Annex 2 Appendix 3a – Tables of cruising levels);
<ul style="list-style-type: none"> • M854 (SUMOL – RASIL) – двосторонній напрямок повітряного руху, FL290-FL320 (відповідно до Доповнення 3а Додатку 2 ІКАО – Таблиці крейсерських ешелонів); 	<ul style="list-style-type: none"> • M854 (SUMOL – RASIL) – two-way direction of air traffic, FL290 -FL320 (according to ICAO Annex 2 Appendix 3a - Tables of cruising levels);
<ul style="list-style-type: none"> • M856 (RAKUR – DIGAM), – двосторонній напрямок повітряного руху, FL290-FL320 (відповідно до Доповнення 3а Додатку 2 ІКАО – Таблиці крейсерських ешелонів); 	<ul style="list-style-type: none"> • M856 (RAKUR – DIGAM), – two-way direction of air traffic, FL290-FL320 (according to ICAO Annex 2 Appendix 3a - Tables of cruising levels);
<ul style="list-style-type: none"> • екіпажі усіх повітряних суден, які виконують польоти у межах FIR Simferopol', UTA Dnipro-South та UTA Odesa-South, повинні виконувати диспетчерські дозволи та вказівки тільки АСС Dnipro (позивний “Dnipro Radar”) або АСС Odesa (позивний “Odesa Radar”). Екіпажі повітряних суден не повинні виконувати інструкції будь-якої станції з іншим позивним при польотах в FIR Simferopol' або UTA Dnipro-South та UTA Odesa-South. Усі екіпажі повітряних суден повинні якомога швидше інформувати “Odesa Radar” або “Dnipro Radar” про будь-які інструкції чи 	<ul style="list-style-type: none"> • all aircraft crews performing flights within Simferopol' FIR and UTA Dnipro-South and UTA Odesa-South shall only comply with ATC clearances and instructions issued by Dnipro ACC (call sign “Dnipro Radar”) or Odesa ACC (call sign “Odesa Radar”). Aircraft crews shall not comply with instructions from any station using other call sign while flying within Simferopol' FIR or UTA Dnipro-South and UTA Odesa-South. All aircraft crews shall as soon as possible inform “Odesa Radar” or “Dnipro Radar” about any instructions or information that they might have received from any station using other

інформацію, які можуть бути отримані від будь-якої станції з іншим позивним у межах тієї ж зони відповідальності.	call sign within the same area of responsibility.
<ul style="list-style-type: none"> • зміна ешелону польоту, параметрів швидкості та радіолокаційне наведення не дозволяються, за винятком випадків, коли це вимагається тактичними або аварійними потребами та для забезпечення ешелонування; 	<ul style="list-style-type: none"> • change of flight level, speed and radar vectoring are not allowed, except when required for tactical or emergency purposes and for provision of separation;
<ul style="list-style-type: none"> • диспетчерське обслуговування повітряного руху на встановлених ділянках чотирьох маршрутів ОПР над відкритим морем надається ACC Odesa, який забезпечується належними засобами зв'язку, навігації та спостереження, включаючи відповідну інфраструктуру. 	<ul style="list-style-type: none"> • provision of air traffic control service for the established segments of four ATS routes over the High Seas is provided by Odesa ACC supported by proper communication, navigation and surveillance facilities including relevant infrastructure.
3.2. Забезпечення поздовжнього ешелонування:	3.2. Provision of longitudinal separation:
а) мінімум поздовжнього ешелонування для повітряного руху, що прямує з ACC Odesa в ACC Ankara через RAKUR, SUMOL та KUGOS, становить 20 морських миль (згідно з чинною письмовою угодою між ACC Odesa та ACC Ankara);	а) longitudinal separation minimum for air traffic bound from Odesa ACC to Ankara ACC via RAKUR, SUMOL and KUGOS is 20 NM (according to current Letter of Agreement between Odesa ACC and Ankara ACC);
б) мінімум поздовжнього ешелонування для повітряного руху, що прямує з ACC Ankara до ACC Odesa через RAKUR, SUMOL та KUGOS, становить 10 морських миль (згідно з чинною письмовою угодою між ACC Odesa та ACC Ankara);	б) longitudinal separation minimum for air traffic bound from Ankara ACC to Odesa ACC via RAKUR, SUMOL and KUGOS is 10 NM (according to current Letter of Agreement between Odesa ACC and Ankara ACC);
в) мінімум поздовжнього ешелонування для повітряного руху, що прямує з ACC Bucharest до ACC Odesa та в протилежному напрямку, становить 10 морських миль (згідно з чинною письмовою угодою між ACC Odesa й ACC Bucharest);	в) longitudinal separation minimum for air traffic bound from Bucharest ACC to Odesa ACC and in the opposite direction is 10 NM (according to current Letter of Agreement between Odesa ACC and Bucharest ACC);
г) у разі відмови системи спостереження ОПР, поздовжнє ешелонування між повітряними суднами, що перебувають на одному крейсерському ешелоні на одному маршруті ОПР в попутному напрямку, становить 10 хвилин. Попереднє повітряне судно має витримувати істинне число Маха, рівне або яке перевищує істинне число Маха наступного повітряного судна. В інших випадках мінімальне поздовжнє ешелонування складає 15 хвилин.	д) in case of ATS surveillance system failure the longitudinal separation between aircraft flying at the same cruising level on the same ATS route in the same direction is 10 minutes. The preceding aircraft shall maintain a true Mach number equal to or greater than that maintained by the following aircraft. Minimum longitudinal separation of 15 minutes will be applied in other cases.

<p>3.3. Відповідні ділянки маршрутів ОПР, які вказані у цьому АІС, не будуть доступними для планування та виконання польотів у разі провадження діяльності, яка представляє потенційну небезпеку для цивільної авіації, навіть якщо така діяльність здійснюється нижче зазначених маршрутів ОПР.</p>	<p>3.3. The corresponding ATS route segments mentioned in this AIC will not be available for flight planning and operations in case of activity which is of potential hazard to civil aviation even if such activities are performed below the listed ATS routes.</p>
<p>Будь-яка інформація щодо недоступності відповідних ділянок маршрутів ОПР надається шляхом видання відповідних українських NOTAM.</p>	<p>Any information about the unavailability of the corresponding route segments will be provided by issuing the corresponding Ukrainian NOTAMs.</p>
<p>Ці NOTAM також можуть ґрунтуватися на інформації, виданої ІСАО, ЄВРОКОНТРОЛЕМ, іншими міжнародними організаціями, іншими державами щодо недоступності повітряного простору та відповідних ділянок маршрутів ОПР, в разі проведення діяльності, потенційно небезпечної для цивільної авіації.</p>	<p>These NOTAMs can also be based on information issued by ICAO, EUROCONTROL, other international organizations, other States about unavailable airspace and associated ATS route segments in case of conducting activity potentially hazardous to civil aviation.</p>
<p>3.4. ЄВРОКОНТРОЛЬ/Менеджер мережі забезпечує перевірку планів польотів та їх розсилку, базуючись на доступності чотирьох маршрутів ОПР описаних вище.</p>	<p>3.4. EUROCONTROL/Network Manager ensures flight plans check and distribution based on the availability of the four ATS routes as described above.</p>
<p>4. Аеронавігаційна карта району</p>	<p>4. Local chart</p>
<p>На наведеній нижче аеронавігаційній карті жовтим кольором позначені ділянки чотирьох маршрутів ОПР, доступних для планування польотів експлуатантами цивільних повітряних суден над відкритим морем в межах UTA Odesa-South.</p>	<p>The chart below highlights in yellow the four ATS route segments which are available for flight planning by civil aircraft operators over the High Seas within UTA Odesa-South.</p>
<p>Всі інші ділянки існуючих маршрутів ОПР над відкритим морем у межах FIR Simferopol' та UTA Dnipro-South/UTA Odesa-South недоступні для планування польотів.</p>	<p>All the other segments of existing ATS routes within Simferopol' FIR, UTA Odesa-South and UTA Dnipro-South over the High Seas are not available for flight planning.</p>

